

**Исповедь маленького негодника
(Карева ЕБ)**

Текст:

Влюбленно глядя на спящего в колыбели младенца, вы задумывались, какие мысли шевелятся в его очаровательной головке? Вот он радостно агукает. Что он хочет сказать? Он размахивает ручонками и сучит ножками. Что он хочет сделать? Он блаженно улыбается. Что кроется за его улыбкой? Он нахмурился. Что он задумал? Сегодня младенец сам раскроет перед вами все свои тайны! А их у него, оказывается, немало.

Дамы и господа! Почтенная публика! Мы предлагаем вам ошеломляюще откровенный дневник малыша от первой минуты его жизни до года. Это ни в коем случае не пособие для родителей. Но, возможно, вы взгляните на «маленькое чудо» другими глазами!

Снова стук сердца. Громко. На сцене суета. Все сложили свои картонки и, спинами к зрителю, столпились в центре сцены. Чего-то сильно ждут, суетятся, оглядываются. Кто-то выкрикивает – «**ДОКТОРА!**»

Иду-Иду! — на сцену деловито выходит человек в белом халате и резиновых перчатках. Он уже поднял руки вверх, потому что они стерильные.

Доктор. Голубчики! Посторонитесь. Медсестра, шприц. Обезболивающее. Ну-с, приступим. Раз...два...три... Добро пожаловать в наш мир! (на фонограмме вместо биения сердца раздается победный детский крик – ребенок родился)

Доктор выкрикивает эти слова, спрятавшись в центр круга. Все расступились, пропустили его и снова любопытно подтянулись. Вытягивают головы, хотят увидеть. Когда раздается крик, все расступаются снова, аплодируя, и доктор, подняв руки вверх, выносит показать публике новорожденного карапуза. **здесь и далее эту роль будет выполнять кукла, имитирующая карапуза*

За доктором следует милая девушка. Доктор бережно передает ей куклу — **«Вот, мамочка, ваше сокровище»**. Девушка берет очень неумело, чуть не роняет, все ахают. Затем она влюбленно смотрит на ребеночка и воркует:

- Ой, какие мы хорошенькие, да, зайчик?.. Какие мы красавцы, да, папочка?

Из-за ее спины выглядывает весь взъерошенный папаша. Он нервно смотрит на ребенка и со словами

«Ой, я больше не могу!» начинает плакать. Мама всхлипывает тоже. Она качает ребеночка и, грозя папе пальчиком, приговаривает: **«Не плачь, малыш, зайчик ты наш, не надо плакать...»**

Оказывается, тем временем на сцене появился новый персонаж. Он уже сидит на стремянке (или стуле) и почти свысока наблюдает за происходящим. В отличие от других артистов у него на груди висит соска. Сам персонаж весьма серьезный. Даже малость суровый. И язвительный. Глядя на плач, он вступает в действие.

**Le Journal d'un sale môme d apres le livre de
Brett Simon**

Narrateur : Ne vous vous etes jamais demandé, en contemplant votre poupon enfin endomi, ce qu’il pourrait bien avoir dans la tête ?

Il vocalise ! Qu’est-ce qu’il veut dire ?

Il gigote ! Qu’est-ce qu’il veut faire ?

Il sourit béatement. Qu’est-ce qui se cache derrière ce sourire ? Il a froncé ses sourcils. Qu’a-t’il l’intention de faire?

Aujourd’hui Bébé vous confie tous ses secrets. Mais il se trouve qu’il en a beaucoup.

Mesdames et Messieurs !

Honorable auditoire ! Nous vous offrons un journal étonnamment candide d'un bébé dès les premiers instants de sa vie jusqu’à sa première année.

Chers parents, n’y voyez pas ici un manuel parental, mais après cette expérience vous allez voir votre “petit miracle” d’un oeil différent.

“LES MEDECINS!”

Médecin: J’arrive!

Mes amis, laissez-moi passer. Infirmière, passez-moi une seringue, s’il vous plaît. Une anesthésie. Alors, on commence. Un, deux,trois... Bienvenu dans notre monde !

Infirmière : Tenez votre trésor, jeune maman.

Maman : Qu’est-ce qu’on est beau, n’est-ce pas, mon poussin ? Qu’il est mignon, oui, mon chéri?

Papa : Je n’en peux plus.

Maman : Pleure pas mon chéri, mon poussin, il faut pas pleurer.

Малыш. Да, мамочка, да. Ну, вот и я. Как интересно увидеть существо, которое девять месяцев служило тебе ходячим домом...

Должен признаться, выглядит она не лучшим образом, особенно с красным носом. Да и второй участник заговора смотрится не лучше...

(все уходят со сцены «ухаживать за малышом», а малыш продолжает свой комментарий, слегка разминая затекшие члены)

Итак, девять томительных месяцев позади и, по-моему, теперь я вправе рассчитывать на лучшее. Я заранее решил, что с честью выдержу все испытания и, когда все началось, держался спокойно, с достоинством. И что же я получил в награду за храбрость? До смерти перепуганные лица и вопли: «Ребенок не закричал!»?.. Самым непочтительным образом меня перевернули вверх ногам и захлопали по попе. Дальше было не лучше. Меня облили водой, взвесили, одели в жуткое бесформенное тряпье. Бр-р. Порадовало одно. К вечеру я понял важную истину: родители целиком и полностью зависят от меня и моего переменчивого настроения. И еще: СЧЕТ ВСЕГДА В МОЮ ПОЛЬЗУ! Это основной закон нашей будущей жизни.

Раздается звук гонга, как на спортивном ринге.

Снова появляются родители с куклой, за ними идут другие два родителя – дедушка и бабушка.

Бабушка и дедушка №1. Ой, доченька, как он похож на тебя в детстве. Как две капли! Вот малышу подарочек! *(дают погремушку)* Как вы его назовете? *(мама шепчет что-то на ушко, они хохочут)* А когда крестины? *(родители замялись)*

Целуются по-французски и бабушка с дедушкой уходят. Тут же с другой стороны появляется вторая пара. Дежа вю.

Бабушка и дедушка №2. Ой, сыночек, как он похож на тебя в детстве. Как две капли! Вот малышу подарочек! *(дают ТОЧНО ТАКУЮ ЖЕ погремушку)* Ты уверена, что у него такой больше нет?

- Нет-нет, что вы. Большое спасибо!

- Как вы его назовете? *(папа шепчет что-то на ушко, они хохочут)* А когда крестины? *(родители опять замялись)*

Целуются по-французски и бабушка с дедушкой уходят. Не надо объяснять, что сидящий на стуле Малыш на все увиденное-услышанное активно реагирует. Комментатор-мим. Даже издающий звуки. Типа – когда шепчут первый раз имя –

Как-как? *А когда второй раз –*

Да нет, это они не всерьез!

Выходит подруга №1. Протягивает слюнявчик, игрушку, что угодно...

Bébé: Me voilà ma chère maman. C'est tellement surprenant de voir quelqu'un qui te servait d'une maison ambulante pendant neuf mois. Et je dois avouer qu'elle a pas bonne mine avec ce nez tout rouge. Et le deuxième membre du complot n'a pas l'air meilleur.

{ }

Ainsi, neuf mois les plus angoissants se sont écoulés et il est de mon droit d'espérer une meilleure vie. J'ai décidé d'avance de surmonter toutes ces épreuves. Et quand tout a commencé je tenais bon, avec dignité. Et qu'est-ce que j'ai eu comme récompense pour mon courage? Des visages effrayés et des hurlements: "Le bébé a pas fait son cri de naissance". C'était très humiliant, ils m'ont retourné et ont donné la fessée. Ensuite c'était encore pire. Ils ont versé de l'eau sur moi, ils m'ont pesé et habillé en haillons informes. Beurk ! Mais une chose m'a réjoui. Le soir j'ai compris une vérité importante – les parents dépendent totalement et constamment de mon humeur versatile. Et encore une chose - c'est toujours moi qui remporte la victoire. Telle est la loi fondamentale de notre future vie commune.

Mamie&papi №1: Oh, ma fille, c'est fou qu'il ressemble à toi quand tu étais gamine. On dirait deux gouttes d'eau. Tenez un cadeau pour bébé. Comment vous allez l'appeler? C'est quand le baptême ?

Mamie&papi №2 : Oh, mon fils, qu'est-ce qu'il te ressemble quand toi tu étais gamin ! Comme deux gouttes d'eau. Tenez un cadeau pour bébé. Es-tu sûre qu'il en a pas eu d'autres identiques ?

Maman : Bien sûr que non. C'est très gentil, merci!

Mamie&papi №2 : Comment vous allez l'appeler? C'est quand le baptême ?

<>

Comment? C'est pas possible, ils rigolent !

Amie№1 : Oh, qu'est-ce qu'il est mimi, ce bébé!

Подруга №1. Ой, какая прелесть. Вылитый дядюшка Поль! Ты представляешь, дорогая, старик до сих пор узнает родных и знакомых!.. А когда крестины?

Подруга №1 уходит, приходит подруга №2. Тоже с подарком.

Подруга №2. Подарочек для зайчика... Боже мой, да он копия принца Гарри! Точь в точь рыжик! Позовете на крестины?

Подруга №2 уходит, приходит подруга №3. Тоже с подарком.

Подруга №3. Ой, какие мы важные. Сэр Уинстон Черчилль, только сигары не хватает. Как вы его назвали?

Мама. Мы наконец-то выбрали имя (*шепчет*)

Малыш. О Господи! Не верю! Это шутка!

Подруга №3 уходит, приходит друг. Сует в карман кутюру.

Друг. Ох, дружище, кажется, он похож на нашего ... хе-хе... шефа. Как две капли воды! Особенно в профиль... Пойдем вечером, прогуляемся. Обмоем, так сказать, вашего младенца...

Мама – папа – все уходят.

Малыш. О Боги! Сегодня знаменательный день. Я отправляюсь домой. (*надевает чепчик и натягивает плед*). На меня надели столько одежек и запеленали во столько одеял, что я почти ничего не видел. Но это не помешало мне почувствовать легкое разочарование. Должен вам кое в чем признаться. Когда 9 месяцев сидишь в животе, трудно найти простор для размышлений. И я лелеял одну странную мечту: я хотел появиться на свет в семье миллионеров или в высшем обществе. Порой даже представлял себе родные добрые лица членов королевской семьи. Что же поделаешь?

Тут же выходят родители с куклой.

Мама. Ну вот, теперь у нас будет своя маленькая комнатка, да, зайчик?

Папа. Смотри, какая у нас маленькая хорошенькая детская, да, зайчик?

Малыш. Господи, как я устал от этих «да, зайчик?»

Папа. Смотри, какой у тебя есть милый крокодильчик... (*кукла, видимо, сразу испугалась, они ее усиленно качают*)

Малыш. А!!! Не могу больше! Что за странный вкус?! С вожделием представляю себе тот

C'est tonton Paul tout craché. Chérie, figure-toi qu'il reconnaît toujours sa famille et ses proches !.. ? C'est quand le baptême ?

Amie№2 : Tenez, un cadeau pour le petit poussin..Mon Dieu, qu'est-ce qu'il ressemble au prince Harry. C'est fou qu'il ressemble à ce petit roux. Vous m'inviterez au baptême ?

Amie№3 : Qu'est-ce qu'il a l'air sérieux! Sir Winston Churchill, mais sans cigare. Comment vous allez l'appeler?

Maman : Nous avons enfin choisi le prénom.

Бэбэ: Mon Dieu ! J'y crois pas. Ca doit être une blague !

Ами : Mon ami, qu'est-ce qu'il ressemble à notre [s'esclaffe] patron. Comme deux gouttes d'eau. Surtout de profil. Ca te dirait de sortir ce soir, nous trinquerons à la santé de ton bébé.

<>

Бэбэ: Mon Dieu ! Aujourd'hui c'est une journée significative. Je rentre chez moi. On m'a mis tellement d'habits et on m'a emmailloté dans tant de couvertures que j'ai presque rien vu. Mais ça ne m'a pas empêché d'être un peu déçu. Je dois vous avouer une chose. C'est difficile de réfléchir pendant ces 9 mois quand tu es dans le ventre. Je chérissais ce rêve bizarre de naître dans une famille de milliardaire ou dans la haute société. Parfois même j'imaginai les chers visages des membres de la famille royale. Mais je n'y peux rien.

<>

Maman: tu auras ta propre chambre, mon poussin?

Papa : regarde, ce qu'elle est belle ta chambre d'enfant n'est-ce pas mon poussin ?

Бэбэ: Mon Dieu! Qu'est-ce que ça me saoule, ces poussins.

Papa : regarde comme il est beau ton petit crocodile.

Бэбэ: Ah ! Je n'en peux plus. C'est quoi ce goût bizarre. J'attends avec impatience ce jour où je pourrai dévorer ce monstre.

Исповедь маленького негодника (Карева Е.Б.)

день, когда смогу встать и порвать к чертям это чудовище!

*Музыка из «Розовой пантеры». На сцене появляется грациозное создание. Это кот или кошка. Кошка подходит к Малышу, трется об одеяло, даже начинает мурлыкать. Мама с папой глядят на это с улыбкой. Малыш дожидается момента и начинает со страшной силой размахивать руками и визжать. Кошка выгибает спину, шипит, убегает, папа гонится за ней. **Йес!***

Мама кладет куклу в маленькую детскую коляску, сильно качает, нарезает круги по сцене и приговаривает

:

Не плачь, малыш, папа прогонит плохую кошку, и мы пойдем в гости к одной очень хорошей тете. Это очень умная тетя. Очень богатая тетя. Она подарит зайчику большую красивую квартиру, когда зайчик станет большим-большим дядей.

Выносят 2 стула. Выходит важная тетя с чашечкой чая. Она садится. С прямой спиной. Напротив садится мама, куклу все время покачивает, перекладывает. То в коляску, на колени.

Дама. Милочка, я всегда считала вас разумной деловой женщиной. Я была уверена в вашем прекрасном будущем. И что теперь? Заводить ребенка, чтобы навсегда приковать себя к дому? Ну, уж нет!

Мама. *(наигранно легко)* Мадам, позвольте вам возразить. Я с самого начала решила для себя, что ребенок никогда...Да, я уверена, никогда не нарушит мою карьеру. Он прекрасно впишется в мою общественную жизнь. При этом он внесет в нее дополнительный смысл и подарит нам массу положительных эмоций. Посмотрите, как он хорош!

Мама разворачивает куклу на даму, и тут по авансцене пробегают артисты с маленькими клизмочками в руках и поливают водой первые ряды. Дама вскакивает. Мама хватая куклу под мышку и пытается вытереть платье дамы. Малыш хохочет. Все уходят, он остается один.

Звук гонга. По сцене с табличкой «2й месяц» проходит девушка, как перед боксерскими соревнованиями или в программе «Хорошие шутки». Можно подобрать веселенькую музыку. Как на вынос призов в «Что? Где? Когда».

Малыш. Я опробовал новый способ плача. Выходите... *(выходят три человека с партитурами)* Это тихий нудный плач, которым можно свести родителей с ума. Особенно с двух до трех часов ночи. *(первый плачет)* Это плач для улицы. Он громкий и бездумный. Просто орешь и мама не знает, куда бежать с коляской. *(второй плачет)* А вот это самый убойный плач. Он гораздо пронзительней, а между криками надо трястись и всхлипывать. Тогда мама сразу поймет, что это не от голода. Это... колики! *(третий*

[en ayant fais fuir le chat]**Yes !**

Maman : Pleure pas mon chéri, papa va chasser ce méchant chat et on ira chez une dame très attentionnée, très intelligente et riche. Elle t'offrira un grand bel appartement quand tu seras un très grand monsieur.

<>

Dame: Ma chère, je vous ai toujours cru être une femme sérieuse et raisonnable. J'étais sûre de votre bel avenir. Et qu'est-ce que je vois maintenant? Faire un enfant pour être toute sa vie clouée à son foyer? Ca va pas du tout comme ça!

Maman : Madame, permettez-moi de vous contredire. Dès le début j'ai décidé que jamais mon enfant ne...Oui, je suis certaine qu'il empêchera pas ma carrière. Il se mariera parfaitement avec ma vie sociale. Il donnera un nouveau sens à ma vie et nous apportera beaucoup d'émotions positives. Regardez ce qu'il est beau !

Bébé: J'ai essayé un nouveau type des pleures. Entrez, s'il-vous plaît!<>Ce sont des pleures calmes et fastidieux qui peuvent rendre fou vos parents. En particulier de deux à trois heures du matin. <>. Ce sont les pleurs pour le dehors. Ils sont forts et fousTu fais que pleurer et ta maman ne sait pas où courir avec sa poussette.<>Et ça ce sont des pleurs qui tuent. Il est beaucoup plus puissant et entre les deux cris il faut trembler et sangloter. Comme ça elle comprendra tout de suite que ce n'est pas à cause de faim..Ce sont des coliques.<>Merci, mes collègues.

<i>плачет, а другие помогают)</i> Спасибо, коллеги. Выходит мама и разговаривает по телефону. Малыш. Хм. Кажется, она стала ко мне привыкать. <i>(подслушивает)</i> Мама. О, мы с удовольствием придем к вам на ужин. Нет-нет, ребенок не помешает. Вечером он прекрасно спит. Мы принесем его в корзине, поставим в спальне для гостей и спокойно отдохнем... Ну и что с того, что у нас ребенок? Мы не собираемся отказывать себе в прежних развлечениях. Малыш. Перчатка брошена. Вызов принят. Я подумывал было о первой улыбке, но теперь вижу, что они ее недостойны. Мама <i>(склонившись над куклой)</i> Дорогой, дорогой, иди сюда! Папа. Что случилось, милая? Мама. Ой, к сожалению, ничего. Мне показалось, что он после кормления улыбнулся. В книжке написано, что он уже должен улыбаться. Давай его рассмешим. <i>Родители смешат. Корчат рожи. Малыш кое-как сдерживается.</i> Малыш. Ох, какие они ужасно смешные. Мне стоило большого труда удерживать расползающиеся губы. И в конце я раскололся. Родители. Он улыбается, улыбается! О чудо!!! <i>(кружатся)</i> Малыш. Но ничего. Скоро наступил долгожданный парадный ужин. Должен признаться, это был безоговорочный триумф. Мой, конечно. Мама. Ах, дорогой, спасибо тебе за это чудесное платье. Папа. Я подарил тебе его за то, что ты так быстро вернула прежнюю форму... Ну что, он спит? Давай тихонько снесем корзину в машину. Мама. Да-да, в машине он будет спать всю дорогу. Какой миленький... все понимает. Папа. Что? Проснулся?.. Нет, только вздохнул, положил пальчик в рот и мирно спит дальше.	<> Bébé: Hmm, on dirait qu'elle a commencé à avoir l'habitude avec moi.. Maman : Oui, on viendra volontiers dîner chez vous. Non, non, le bébé ne nous empêchera pas. Il dort très bien le soir. On l'amènera dans son couffin, on le laissera dans la chambre à coucher pour les invités et on se reposera tranquillement. Maintenant on a un enfant mais ce n'est pas une raison de renoncer à nos distractions d'avant. Bébé: Le gant est jeté. Le défi est accepté. Je réfléchissais au premier sourire mais en fin de compte ils ne l'ont pas encore mérité. Maman : Chéri, viens ici, vite! Papa : Qu'est-ce qu'il y a, ma chérie? Maman : Malheureusement, rien est arrivé. J'ai cru qu'il avait souri après son repas. J'ai lu dans le livre qu'il était déjà le temps. Faisons-le rire. <> Bébé: Qu'est-ce qu'ils sont marrants ! J'ai eu du mal à tenir mes lèvres ensemble. Mais en fin de compte j'ai craqué. Parents: Il sourit! C'est impressionnant ! Bébé: Mais ce n'est pas grave. Après ce dîner tant attendu. Je dois avouer que c'était un vrai triomphe. Le mien, bien sûr. Maman : Chéri merci pour cette robe magnifique. Papa : Je te l'ai offerte parce que tu t'es vite remise en forme..Alors, il dort ? Transportons le couffin délicatement dans la voiture. Maman: Oui, dans la voiture il va dormir pendant tout le trajet. Qu'est-ce qu'il est mignon, il comprend tout. Papa: Alors? Il s'est réveillé?...Ah non il a juste soupiré, mis son doigt dans la bouche et continue à
---	--

Навстречу выходит толпа гостей. Ах, какой прелестный ребенок... (шепотом)
Родители ставят корзинку.

Мама. А теперь мы дадим маме и папе немножко посидеть со взрослыми и отдохнуть. Да, зайчик? А когда вернемся домой, мамочка нас вкусненько накормит, да?... *(родители на цыпочках уходят вместе с гостями)*

Малыш. Считает вслух от 5 до одного. Спокойно. И жестом приглашает свой очередной плач. Выходит маленькая девочка с партитурой и по сигналу начинает орать. Родители прибегают. Крутятся вокруг корзинки и куклы. Девочка замолкает. Родители хотя бы спокойно вздохнуть... Но девочку переворачивает страницу, кивает и начинает орать с еще большей силой. Родители забегали. Гости примкнули к ним. Девочка закрыла партитуру. Поклонилась и ушла. Немая сцена. Все застыли в разных положениях.

Малыш. Вот так, собственно, и прошел весь вечер. Меня укладывали в корзинку, я орал. Брали на руки, тоже орал. Я тонко и умело изображал тяжелую форму колик. Родители дотерпели до девяти и обратились в позорное бегство.

Родители убегают. Гости им машут, перекрециваются и уходят.

Малыш (вдогонку). «Ну и что с того, что у нас ребенок!». Надеюсь, у вас надолго пропадет охота делать подобные заявления.

Звук гонга. По сцене с табличкой «3й месяц» проходит девушка. Мама – папа и альбом с фотографиями или с телефоном. Перелистывают фотографии.

Мама. Какой ты молодец. Ты прирожденный фотограф. Умеешь поймать такие интересные моменты! Вот эта фотография на прогулке, через листья, самая замечательная.

Папа. Не преувеличивай мои таланты. Просто он у нас такой красавчик, что снимать его одно удовольствие.

Мама. Да, он очень хорошенький. Особенно по сравнению с другими детьми, потому что у него много волос, а они все лысые, как коленки. Слушай, давай пошлем эти фото на конкурс «Самый прелестный ребенок»!

Папа. Почему бы нет?... *(они склоняются над куклой)* Дорогая, что это с ним? Это ведь проплешина, разве не так? И с этой стороны тоже волосы стерлись. Боже мой, он скоро тоже станет лысым старичком, как все другие дети! Плакал твой конкурс... *(смеется)*

Мама всматривается

dormir calmement.

Les invités: ah, qu'est-ce qu'il est beau ce bébé...

Maman: Et maintenant on va laisser maman et papa rester un peu entre adultes et se reposer, n'est-ce pas mon poussin ? Et quand on reviendra à la maison maman te donneras de bonnes choses à manger.<>

Bébé: cinq, quatre, trois, deux, un!<>

Bébé: C'était comme ça toute la journée. On me mettait dans mon coffin, j'hurlais. On me prenait dans les bras, j'hurlais aussi. J'ai subtilement et habilement fait semblant d'avoir de forts coliques. Ils ont tenu jusqu'à neuf heures et ont pris la fuite honteusement.

<>

Bébé: On a un bébé et alors? J'espère que cela vous découragera pour longtemps à faire de telles déclarations.

Maman : Bravo ! Tu es un vrai photographe ! Tu arrives à capter les moments intéressants. Et cette photo pendant la promenade, faite à travers des feuilles est la plus jolie.

Papa: N'exagère pas mes talents. Il est tellement beau que c'est un vrai plaisir de le prendre en photo.

Maman : Oui, il est très mignon. Surtout comparé aux autres bébés, parce qu'il a beaucoup de cheveux et eux, ils sont chauves comme un genou. Et si on envoyait ses photos au concours « L'enfant le plus joli » !

Papa: Pourquoi pas?<>Chérie, qu'est-ce qu'il a? C'est une tonsure, non ? Et de ce côté-là aussi ses cheveux se sont usés. Mon Dieu, bientôt il sera un petit vieu chauve comme les autres enfants! Pas de chance pour ton concours..<>

Мама. Как ты думаешь, у него все в порядке с глазами? Тебе не кажется, что он косит?

Малыш. Ну что, что им от меня нужно? Если я на них не смотрю, они страдают, что я не узнаю их, а если смотрю, оказывается, что у меня косоглазие. Эй, сами попробуйте глядеть из детской кроватки одновременно на двух великанов одновременно!

Папа. Ты знаешь, я читал, что все младенцы немного косят. Правда, если это явление не проходит после двух месяцев, то ребенок болен почти наверняка.

Мама. Я этого не вынесу! Пойдем за врачом. *(убегают)*

Малыш. Ага! Решено. Буду тренировать косоглазие. Если уж сходят с ума, то пусть будет повод. Преуспеваю. Если сосредоточиться и смотреть обоими глазами точно на кончик носа, можно добиться великолепных результатов. Мама будет в отчаянии и не отойдет от меня ни на шаг.

Родители возвращаются с доктором.

Мама. Вот, посмотрите.

Доктор. Но он спит.

Папа. Минуточку, ради такого дела разбудим. Зайчик... просыпайся.

Доктор *(осматривает куклу, Малыш на стуле смотрит ровно и преданно)* Ну что ж, поздравляю, у вас исключительно здоровый ребенок. И просто красавец.

Мама. Но как же...Я с ума схожу... ничего понять не могу.

Доктор. А вот чтобы вы не сходили с ума, я кое-что вам посоветую... *(уводит маму, папа вглядывается в куклу, Малыш срочно делает страшное косоглазие, папа ноль эмоций, улыбается, целует куклу и уходит)*

Малыш. Эй, это что же получается? Он и бровью не повел. Неужели они научились разгадывать мои маленькие секреты?

Звук гонга. По сцене с табличкой «4й месяц» проходит девушка.

Появляется бабушка с трубкой.

Maman: Tu crois que ses yeux vont bien? Tu as pas l'impression qu'il louche?

Bébé: Qu'est-ce qu'ils veulent de moi? Je ne les regarde pas, ils souffrent que je ne les reconnaisse pas. Et si je les regarde, il s'avère que j'ai un strabisme. Hey, essayez vous-même regarder deux géants en même temps en étant au lit.

Papa : Tu sais, j'ai lu que presque tous les bébés ont un léger strabisme. Mais s'il passe pas après deux mois il y a de fortes chances que l'enfant soit malade.

Maman: Je le supporterai pas! Allons chercher le médecin.<>

Bébé: Bon! C'est décidé. Je vais m'entraîner en strabisme. Au moins ils auront une raison pour devenir fou. Je progresse. Si je me concentre et regarde de deux yeux sur le bout de mon nez, j'aurai des résultats merveilleux. Maman sera désespérée et devra rester tout le temps avec moi.
<>

Maman: Voilà, regardez.

Médecin: Mais il est en train de dormir.

Papa : Patientez un peu, c'est important, on va le réveiller. Réveille-toi mon poussin.

Médecin: Je vous félicite, votre bébé est en bonne santé. Et il est vraiment beau.

Maman: Mais comment c'est possible. Je deviens folle..Je ne comprends plus rien.

Médecin: Et pour ne pas devenir folle je vais vous conseiller quelque chose.

Bébé: Comment c'est possible? Il a pas bougé le petit doigt. Ont-ils appris à deviner mes petits secrets?

<>

Бабушка №1. Дорогая моя, что вы думаете о крестинах?.. Что значит, все зависит от него? Ах, у него, оказывается, очень твердые принципы...Понятно, чтобы окрестить малыша он собирается изучить все догматы христианской веры. И ты хочешь, чтобы я в это поверила?!

Появляется другая бабушка с трубкой.

Бабушка №2. Сынок, что вы думаете о крестинах?.. Что значит, все зависит от нее? Кто бы мог подумать, что у твоей жены такие твердые принципы...И что вы теперь будете делать – ждать пока она изучит догматы христианской веры? Какая глупость!

Папа (заходит с обреченным видом, навстречу ему мама) Дорогая, мы же не хотим расстраивать наших мам?.. Тогда крестины будут через неделю. Мама передала вот эту рубашку. Это наша семейная реликвия. В ней крестили моего отца, дедушку, прадедушку.

Мама. Ну уж нет. У меня тоже, представь себе, есть семейная реликвия. Вот! *(достает рубашку)*

Папа *сморит на рубашки, на Малыша и, улыбаясь, говорит.*

По-моему, на нашего карапуза ни одна семейная реликвия не налезет. Пойдем купим новую, самую роскошную! *уходят*

Малыш. Крестины! Над всеми моими чувствами возобладало одно. Стыд. Поставьте меня на свое место. Какой позор! На глазах у всех меня, расфуфыренного как девчонку, обливают холодной водой не менее расфуфыренный старик. Я, конечно, могу рассказать все по порядку, но нет слов... нет слов. Я и представить не мог, сколько у меня родственников! Я просто подавлен. Хочу знать только одно. С какого возраста можно официально менять имя?

Звук гонга. По сцене с табличкой «5й месяц» проходит девушка. За ней идет мама с тарелочкой и ложечкой. Она подходит к Малышу. И начинает приставать к нему.

Мама. Зайчик, тебе уже 5 месяцев. Ты уже совсем большой мальчик. Пора тебе кушать с ложечки. Открой ротик... Вот сейчас покушаем вкусенькую ветчину с горошком, да, зайчик?..

Mamie.№1: Ma chérie, qu'est-ce que vous pensez du baptême? Comment ça tout dépend de sa décision? Ah, il s'avère qu'il a de très forts principes. Pour baptiser le bébé il veut apprendre tous les dogmes catholiques. Et comment veux-tu que je te croies ?

<>

Mamie.№2: Mon fils, qu'est-ce que vous pensez du baptême? Comment ça tout dépend de sa décision? Ah, il s'avère qu'elle a de très forts principes. Et qu'est-ce que vous allez faire- attendre qu'elle apprenne tous les dogmes de catholicisme ? Quelle connerie !

Papa : Chérie, on veut pas chagriner nos mamans? Le baptême aura lieu dans une semaine. Ma mère a donné cette aube. C'est notre relique familiale. Mon père, mon grand-père, et mon arrière-grand-père l'ont porte pendant leur baptême.

Maman : Non. Je suis pas d'accord. Figure-toi nous aussi nous avons notre relique. Regarde !

<>

Papa: Je crois que notre poupon n'entrera pas dans aucune relique de famille. Allons lui acheter une nouvelle la plus jolie des aubes.

Bébé: Le baptême! Tout ce que j'éprouve, c'est la honte. Mettez-vous à ma place. Quelle honte ! Je suis devant tout le monde, habillé comme une fille et le vieux, aussi plein de frou-frou, verse de l'eau froide sur moi. Je peux vous raconter tout étape par étape mais je trouve pas les mots. Je pouvais même pas imaginer comment ma famille est grande ! Je suis outré. Tout ce que je veux savoir – c'est à quel âge on a peut changer officiellement le prénom.

<>

Maman: Mon poussin tu as déjà 5 mois. Tu es un grand. Il est temps de manger a la cuiller. Ouvre ta bouche. On va manger du jambon aux petis pois, oui, mon poussin ? Mange vite, miam-miam. Et au

Кушай быстро, ам-ам. А на десерт у нас вкусные апельсинчики со смородиной. А завтра мама даст тебе твоё самое любимое блюдо. Зайчик будет кушать барашка. Малыш. ДА что же это такое?! Она что, правда, считает, что у меня есть любимые блюда? Ей никогда не понять, что все эти смеси абсолютно одинаковы на вкус. Неважно, что там написано. Будь то хоть окорок с ананасами или ролл-мопсы с сыром бри. Для меня это просто липкий размоченный картон. Не могу понять, почему принято есть содержимое, если можно начать прямо с картонной коробки? <i>(выхватывает и кусает упаковку от сока)</i> <i>Звук гонга. По сцене с табличкой «6й месяц» проходит девушка.</i> Мама. Ну и хватит сидеть в этой клетке. Будем учиться общаться! <i>Стаскивает Малыша со стремянки, он на коленях ползет за ней. Также с сосками и без на коленках выползают другие дети, они начинают растаскивать из коробок игрушки, совать их в рот, разбирать, отбирать друг у друга. Малыш оказался в центре. Он начинает делать вид, что ноет или даже кричит (но кричать при этом не обязательно)</i> Мама. Я иду в Карефур. Не беспокойтесь. Как только выйду, эти крики прекратятся. <i>Малыш продолжает делать страшные рожи, машет руками, дети от него расползаются. Тетя пытается давать игрушки, он отталкивает.</i> Малыш (рыдая). Нет, вы только посмотрите. Какая вопиющая бессердечность! Уже третий день она упорно оставляет меня среди этих монстров. При чем сегодня она ушла не в Карефур, прикупить мне баночек, подгузников и других полезных вещей. Я еще мог бы понять! Но – о, ужас! – сегодня она, видите ли, захотела подстричься. Надо срочно менять тактику. Воспитательница. О, наконец вы вернулись! Он так страдает, так страдает... Мама (весело). Он просто валяет дурака. Скоро привыкнет (оттаскивает малыша на стремянку, остальные дети расползаются). Малыш (ворчит) Я это так не оставлю. На счет первого, мамочка, может быть, ты и права. А вот на счет второго сильно ошибаешься. <i>Звук гонга. По сцене с табличкой «7й месяц» проходит девушка.</i> Малыш (на стремянке). На самом деле горько ошибся я. (схватился за щеку и страдает, у него режутся зубы).	désert on a des bonnes oranges et de la groseille. Et demain maman te donneras ton plat préféré. Mon poussin tu vas manger du mouton. Bébé: Mais qu'est-ce que c'est que cette affaire? Elle croit vraiment que j'ai des plats préférés? Elle comprendra jamais que tous ces petits pots ont le goût pareil pour moi. Et peu importe ce qui est écrit sur l'étiquette. Que ce soit du jambon à l'ananas ou des rollmops au brie. Pour moi c'est du carton détrempé. Je comprends pas pourquoi il faut manger le contenu, pourquoi ne pas commencer par la boîte en carton ?<> Maman: Je vais au Carrefour. Ne vous inquiétez pas. Dès que je sortirai, les cris vont cesser. <> Bébé: Regardez-la ! Quelle flagrante cruauté! Ça fait trois jours qu'elle me laisse obstinément parmi ces monstres. J'aurais encore compris si elle partait pour m'acheter des petits pots ou des couches ou autres choses d'utiles mais aujourd'hui elle est pas partie au Carrefour mais elle a voulu se faire couper les cheveux. Il faut immédiatement changer de tactique. Nounou: Vous êtes enfin là. Il souffre tellement.. Maman: Il fait son bêta. Bientôt il va s'habituer. Bébé:<> Je lâcherai pas l'affaire. Pour ce qui concerne ton premier maman tu as peut être raison mais pour ton deuxième tu te trompes grossièrement. <> Bébé: En fin de compte je me suis trompée grossièrement.
---	---

Мама. Дорогой, дорогой, иди сюда! У нас режутся зубки. Папа (гладит по головке). Ничего, ничего. Надо просто привыкнуть. В книжке написано, что к двум с половиной годам у ребенка должно прорезаться двадцать зубов. Малыш. Двадцать! К двум с половиной! А у меня и одного-то нет. Если они все так будут болеть, до двух с половиной я точно не дотяну. (косится на родителей) Единственное утешение: страдать буду не я один. Мама. Я мазала ему десны, я давала сухарик, я влила в малыша микстуру. Но ведь больше-то нельзя! В этом возрасте передозировка крайне опасна! Папа. ООО, это я больше не могу. Попробуем мой метод! (достаёт из кармана бутылочку коньяка и вливает в Малыша) Малыш. А знаете, можно войти во вкус! (засыпает) <i>Родители удивлены.</i> Мама (шепотом). Ой, наверно, зубик уже прорезался. Да, зайчик? Теперь мы будем спать, как хорошие мальчики, не будем мучить мамочку с папочкой, да? Малыш (приоткрыв глаз — залу) Святая наивность! (спит дальше)	Maman: Chéri, viens ici! Il fait ses dents. Papa : C'est rien. Il faut juste s'y habituer. C'est écrit dans le livre que vers deux ans et demie il aura vingt dents. Bébé: Vingt dents! Vers deux ans et demie. Et moi j'en ai pas une seule. Et si toutes les dents vont faire mal pareil, c'est sûr que vivrai pas jusqu'à deux ans et demie. La seule chose qui me console c'est que je serai pas le seul à souffrir. Maman: J'ai massé les gencives au baume, j'ai donné du pain sec, je lui ai fait boire du sirop. Mais je ne peux plus lui en donner! A son âge l'overdose est extrêmement dangereuse ! Papa : Je n'en peux plus. Essayons ma méthode ! Bébé: Et vous savez que je pourrais aimer le gout !<> Maman: Sa dent a du déjà pousser. N'est-ce pas mon poussin. Maintenant tu vas être sage et tu dormira sans déranger maman et papa. Bébé: Sainte naïveté ! <8><9><10>
--	--